

Christofle s'affranchit des solvants

Numéro un mondial de l'orfèvrerie de table depuis 1842, la maison parisienne Christofle se doit de garantir une propreté impeccable à tous les couverts, plats, chandeliers et autres objets d'argenterie qui sortent de sa manufacture. En effet, ceux-ci sont destinés aux plus grandes tables, hier comme aujourd'hui : Empereurs, Princes ou Maharadjahs, Orient Express, Transsibérien, paquebots transatlantiques ou palaces. Pour un nettoyage écologique irréprochable et sans solvant, Christofle a choisi d'utiliser les solutions lessiviellles de NGL Cleaning Technology SA, comme l'explique Jean Mouton, responsable du laboratoire chez Christofle.

Quelle est l'importance du nettoyage dans le processus de fabrication chez Christofle ?

Un nettoyage impeccable est essentiel à plusieurs stades de la fabrication. Après la phase de polissage, et avant de passer au dépôt d'argent, il ne doit rester aucun résidu de pâtes à polir sur la surface des pièces. Nos exigences sont très élevées, car si ce dégraissage n'est pas parfait, l'argenterie risque de ne pas tenir. Puis en fin de processus, toutes les pièces, qu'elles soient argentées, en argent massif ou en acier sont nettoyées une nouvelle fois pour sortir dans un état irréprochable mais aussi retrouver après séchage l'éclat initial du polissage.

Par quels procédés atteignez-vous le degré de dégraissage et de nettoyage requis ?

Les procédés ont évolué au cours du temps. Pendant longtemps, nous avons utilisé des solvants tels que le trichloréthylène. Mais aujourd'hui, après plusieurs essais concluants, nous avons choisi de passer entièrement à des solutions lessiviellles de NGL Cleaning Technology. Il y a 25 ans, nous avons introduit un premier bain de dégraissage lessiviel avant le passage au solvant, afin d'obtenir une meilleure élimination des pâtes à polir. Convaincus par les résultats, nous avons opté il y a quatre ans pour des bains lessiviels dans la phase de nettoyage final de nos pièces. Aujourd'hui, alors que se pose la question de remplacer nos installations inter-opérationnelles au trichloréthylène, nous avons à nouveau choisi, après évaluation des différentes options, d'utiliser des bains de NGL Cleaning Technology. Ainsi, nous pouvons entièrement éliminer les solvants de notre processus de fabrication.



Pourquoi vouloir éliminer le nettoyage au solvant et le remplacer par des bains lessiviels ?

Le trichloréthylène est un produit très efficace, mais il est aujourd'hui reconnu comme cancérigène et nocif, tant pour les personnes que pour l'environnement. La réglementation européenne n'autorise plus son utilisation dans des cuves ouvertes. C'est l'occasion pour nous de remplacer nos anciennes installations. Dans cette optique, les solutions lessiviellles de NGL Cleaning Technology se sont imposées par leurs nombreux avantages par rapport aux alternatives à base de solvants.

Quels sont pour vous les avantages des produits de NGL Cleaning Technology ?

En premier lieu la qualité des résultats. Avec les produits de la ligne Galvex de NGL Cleaning Technology, la qualité de nettoyage et de dégraissage est supérieure à celle obtenue par les bains de solvants. De plus, ce produit n'altère d'aucune manière les pièces et ne laisse ni voile ni trace. Il permet de nettement accélérer les cycles de nettoyage, et les gains sur les coûts du produit sont d'au moins 30% par rapport aux solvants. Finalement, cette solution nous apporte une sécurité à long terme. Il existe aujourd'hui de nouveaux solvants répondant aux normes en vigueur. Mais combien de temps seront-ils encore autorisés ? Avec une solution lessivielle, non nocive et surtout écologique, notre investissement est sécurisé pour plusieurs décennies.



Quelle a été votre expérience avec les solutions de nettoyage lessiviel ?

Nous n'avons eu aucun problème en quatre ans depuis l'installation de notre machine de nettoyage final, ni avec NGL Cleaning Technology ni avec le fournisseur de l'installation. C'est une très bonne expérience qui nous a convaincus de faire la même démarche pour changer notre machine de nettoyage au trichloréthylène.

Et comment jugez-vous la collaboration entre Christofle et NGL Cleaning Technology ?

NGL Cleaning Technology est pour nous un réel partenaire, et non un simple fournisseur. Nous avons travaillé étroitement ensemble pour mettre au point les processus de lavage et de séchage selon nos exigences et par conséquent développé une solution sur mesure parfaitement adaptée à nos besoins. Ce partenariat se joue sur le long terme et permet de maintenir notre niveau de qualité à un degré très élevé afin de garantir le prestige des produits Christofle.

Christofle macht sich von den Lösungsmitteln frei

Die Pariser Firma Christofle, seit 1842 weltweit die Nummer eins für Tischsilber, ist es sich schuldig, Gewähr für eine tadellose Sauberkeit aller Bestecke, Platten, Kerzenständer und anderen Silberwaren zu bieten, die die Manufaktur verlassen. Denn diese sind gestern wie heute für die grössten Tafeln bestimmt: Kaiser, Prinzen oder Maharadschas, Orient-Express, Transsibirische Eisenbahn, Ozeandampfer oder Paläste. Für eine ökologisch einwandfreie Reinigung ohne Lösungsmittel hat Christofle beschlossen, die Waschlösungen von NGL Cleaning Technology SA zu verwenden, erklärt Jean Mouton, Leiter des Labors bei Christofle.

Welche Bedeutung hat die Reinigung im Fabrikationsprozess von Christofle ?

Eine tadellose Reinigung ist in mehreren Fabrikationsstadien äusserst wichtig. Nach dem Polieren und vor der Weitergabe

an das Silberlager darf auf der Oberfläche der Stücke absolut kein Rückstand einer Polierpaste vorhanden sein. Unsere Anforderungen sind sehr hoch, denn wenn diese Entfettung nicht einwandfrei ist, besteht Gefahr, dass die Versilberung nicht hält. Dann, am Ende des Prozesses, werden alle Stücke, seien sie versilbert, aus massivem Silber oder aus Stahl, ein weiteres Mal gereinigt, damit sie in einwandfreiem Zustand in den Versand gehen, jedoch auch, damit sie nach der Trocknung den ursprünglichen Glanz der Politur wieder annehmen.

Mit welchen Verfahren erzielen Sie den verlangten Entfettungs- und Reinigungsgrad?

Die Verfahren haben sich mit der Zeit geändert. Lange haben wir Lösungsmittel wie Trichlorethylen verwendet. Heute jedoch, nach mehreren überzeugenden Versuchen, haben wir beschlossen, vollständig auf die Waschlösungen von NGL Cleaning Technology überzugehen. Vor 25 Jahren haben wir ein erstes Reinigungs- und Entfettungsbad vor dem Übergang zum Lösungsmittel eingeführt, um eine bessere Beseitigung der Polierpasten zu erhalten. Von den Resultaten überzeugt, haben wir uns vor vier Jahren für die Waschbäder in der letzten Reinigungsphase unserer Stücke entschieden. Heute, da sich die Frage nach einem Ersatz unserer interoperationalen Trichlorethylen-Anlagen stellt, haben wir uns nach der Evaluierung der verschiedenen Optionen wiederum entschieden, die Bäder von NGL Cleaning Technology zu verwenden. Auf diese Weise konnten wir Lösungsmittel vollständig aus unserem Fabrikationsprozess entfernen.

Warum kann man die Reinigung mit Lösungsmitteln aufgeben und durch Waschbäder ersetzen wollen?

Trichlorethylen ist ein sehr wirksames Produkt, gilt heute jedoch als krebserregend und sowohl für Personen als auch für die Umwelt schädlich. Die europäischen Vorschriften lassen seine Verwendung in offenen Bädern nicht mehr zu. Dies ist für uns die Gelegenheit, unsere alten Anlagen zu ersetzen. So gesehen haben sich die Waschlösungen von NGL Cleaning Technology aufgrund ihrer zahlreichen Vorteile im Vergleich zu den Alternativen auf Lösungsmittelbasis aufgedrängt.



Welches sind für Sie die Vorteile der Produkte von NGL Cleaning Technology?

In erster Linie die Güte der Resultate. Mit den Produkten der Galvex-Reihe von NGL Cleaning Technology ist die Reinigungs- und Entfettungsgüte besser als sie mit den Lösungsmittelbädern erhalten werden. Überdies verändert dieses Produkt die Stücke in keiner Weise und lässt keinen Schleier oder irgendwelche anderen Spuren zurück. Es ermöglicht eine eindeutige Beschleunigung der Reinigungszyklen, wobei die Einsparungen in Bezug auf die Kosten des Produktes im Vergleich zu den Lösungsmitteln mindestens 30 % betragen. Schliesslich bietet uns diese Lösung eine langfristige Sicherheit. Heute gibt es neue Lösungsmittel, die den geltenden Normen entsprechen. Aber wie lange sind sie noch zugelassen? Mit einer nicht schädlichen und vor allem ökologischen Waschlösung ist unsere Investition für mehrere Jahrzehnte abgesichert.

Welche Erfahrungen haben Sie mit den Waschlösungen gemacht?

Wir haben in den vier Jahren seit der Installation weder mit unserer Endreinigungsmaschine noch mit der Firma NGL Cleaning Technology oder mit dem Lieferanten der Anlage Schwierigkeiten gehabt. Dies ist eine sehr gute Erfahrung, die uns überzeugt hat, zum Ersatz unserer Reinigungsmaschine mit Trichlorethylen auf die gleiche Weise vorzugehen.



Und wie beurteilen Sie die Zusammenarbeit zwischen Christofle und NGL Cleaning Technology?

NGL Cleaning Technology ist für uns ein echter Partner und nicht einfach ein Lieferant. Wir haben eng zusammengearbeitet, um die Wasch- und Trockenprozesse gemäss unseren Anforderungen zu entwickeln, und dabei eine massgeschneiderte Lösung gefunden. Diese Partnerschaft hat einen langfristigen Charakter und bietet uns die Möglichkeit, unser Qualitätsniveau sehr hoch zu halten, um den guten Ruf der Produkte von Christofle zu gewährleisten.

Christofle goes solvent free

World number one in table plate since 1842, the Paris house of Christofle must guarantee impeccable cleanliness for all the covers, plates, chandeliers and other silver objects that leave its factory. In fact, today, as in the past, these are destined for the greatest tables: Emperors, Princes or Maharajahs, the Orient Express, the Trans-Siberian, transatlantic liners or palaces. For solvent free ecologically irreproachable cleaning, Christofle has chosen to use detergent solutions from NGL Cleaning Technology SA, as explained by Jean Mouton, laboratory manager with Christofle.

What is the importance of cleaning in the manufacturing process at Christofle?

Impeccable cleaning is essential at several manufacturing stages. After the polishing phase, and before moving to silver deposition, there must be no polishing paste residue on the surface of the pieces. Our requirements are very high, because if this degreasing is not perfect, there is a risk that the silver plating will not hold. Then, at the end of the process, all the parts, whether silver-plated, in solid silver or steel are cleaned again to leave in an irreproachable condition but also to obtain the final polished brightness after drying.

What processes do you use to achieve the required degree of degreasing?

The processes have change over time. For a long time, we used solvents like trichloroethylene. But now, after several conclusive tests, we have chosen to go over entirely to NGL Cleaning Technology detergent solutions. Twenty-five years ago we introduced a first detergent degreasing bath before the solvent, to obtain better elimination of polishing pastes. Convinced by these results, four years ago we opted for



detergent baths in the final cleaning phase for our pieces. Today, when the question of replacing our inter-operational trichloroethylene installations arises, we have once again, after evaluation of the different options, chosen to use NGL Cleaning Technology baths. So, we can entirely eliminate solvents from our manufacturing process.

Why do you want to eliminate solvent cleaning and replace it by detergent baths?

Trichloroethylene is a very effective product, but it is now recognised as carcinogenic and harmful, for both people and the environment. European regulations no longer allow its use in open baths. This is the occasion to replace our old installations. In this situation, the NGL Cleaning Technology detergent solutions won due to their many advantages compared to solvent based alternatives.

What are the advantages of NGL Cleaning Technology products for you?

First, the quality of the results. With the products in the NGL Cleaning Technology Galvex line, the quality of the cleaning

and degreasing is higher than that obtained for solvent baths. In addition, this product does not alter the pieces in any way and leaves neither shadow nor trace. It also allows the cleaning cycles to be accelerated and the cost gains for the product are at least 30% compared to solvents. Finally, this solution gives us long-term security. Currently there are new solvents meeting the current standards. But for how long will they be authorised? With a detergent solution, harmless and above all ecological, our investment is secure for several decades.

What has your experience of detergent cleaning solutions been?

We have not had any problem in the four years since the installation of our final cleaning machine, neither with NGL Cleaning Technology nor with the installation supplier. This is a very good experience that has convinced us to take the same step in changing our trichloroethylene cleaning machine.

And how do you judge the collaboration between Christofle and NGL Cleaning Technology?

NGL Cleaning Technology is a real partner for us, and not a simple supplier. We worked closely together to develop the washing and drying processes according to our requirements and in consequence developed a tailor made solution perfectly adapted to our needs. This partnership applies in the long term and allows us to maintain our quality level at a very high degree so as to guarantee the prestige of Christofle products.



NGL Cleaning Technology SA
7, Ch. de la Vuarpillière - CH-1260 Nyon
Tel. +41 22 365 46 66 - Fax +41 22 361 81 03
ngl@ngl-cleaning-technology.com
www.ngl-cleaning-technology.com



- quality
- flexibility
- precision

■ Manufacture and Development of sapphire, ruby and ceramic micro-components.

- Applications: Medical, chemical, industrial, automotive, aero-space...
- Products: Endoscopy lenses, medical implants, valves, wire guides, insulators, nozzles: water-jet-cutting, ink-jet, extrusion...

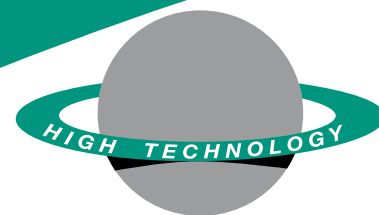
■ Fabrication et Développement de micro-composants en saphir, rubis et céramique.

- Applications: Médecine, industrie, chimie, automobile, aéro-spatial...
- Produits: Lentilles d'endoscopie, implants médicaux, valves, guides-fil, isolateurs, buses: découpe à jet d'eau, jet d'encre, extrusion...

■ Herstellung und Entwicklung von Mikrokomponenten aus Saphir, Rubin und Keramik.

- Anwendungen: Medizin, Chemie, Industrie, Kraftfahrzeugtechnik, Raumfahrt...
- Erzeugnisse: Endoskopische Linsen, Drahtführungen, Medizinische Implantate, Ventile, Isolatoren, Düsen: Hochdruck Wasserstrahl, Tintenstrahl, Extrusion...

<http://www.saphintec.ch>



saphintec
A Microdatec-Saphintec s.a. division

Jambe-Ducommun 19 - 2400 Le Locle - Switzerland - Tel.+41/(0)32 933 00 20 Fax.+41/(0)32 933 00 22